

Specification for

The romanization of Japanese

Confirmed
January 2010

NO COPYING WITHOUT BSI PERMISSION EXCEPT AS PERMITTED BY COPYRIGHT LAW



Document Sharing Hub

Co-operating organizations

The Documentation Standards Committee, under whose supervision this British Standard was prepared, consists of representatives from the following Government departments and scientific, technical and professional organizations:

Aslib*	Ministry of Defence*
Biological Council*	National Central Library
Bodleian Library	National Lending Library for Science and Technology
Booksellers' Association of Great Britain and Ireland	National Library of Scotland
British Council*	National Library of Wales
British Museum*	National Reference Library of Science and Invention
British National Bibliography	National Reprographic Centre for Documentation
Cambridge University Library*	Periodical Publishers' Association
Commonwealth Agricultural Bureaux*	Permanent Committee on Geographical Names (Royal Geographical Society)*
Construction Industry Research and Information Association	Publishers' Association
Department of Education and Science: Office for Scientific and Technical Information	Royal Institute of British Architects
Department of Trade and Industry	Royal Society*
H.M. Stationery Office	Science Abstracts
Institute of Information Scientists	Science Museum Library
Institute of Journalists	Society of Indexers
Institute of Technical Publicity and Publications	Standing Conference of National and University Libraries
Library Association*	

The organizations marked with an asterisk in the above list, together with the following, were directly represented on the committee entrusted with the preparation of this British Standard:

Centre for Information on Language Teaching	Polytechnic of Central London
Faculty Board of Oriental Studies (Cambridge University)	School of Oriental and African Studies (London University)
Foreign and Commonwealth Office	Sheffield University
Japan Association	Society for Cultural Relations with the USSR
Japanese Chamber of Commerce	Society for Promotion of Hellenic Studies
London Chamber of Commerce	Society of Antiquaries of London
Oxford University	

This British Standard, having been approved by the Documentation Standards Committee, was published under the authority of the Executive Board on 31 July 1972

© BSI 03-2000

The following BSI references relate to the work on this standard:
Committee reference OC/20/9/5
Draft for comment 70/9569

ISBN 0 580 07354 8

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

Contents

	Page
Co-operating organizations	Inside front cover
Foreword	ii
1 Scope	1
2 System employed	1
3 Prerequisites of application	1
3.1 Readings	1
3.2 Morpheme boundaries	1
4 General rules of application	1
4.1 Capitalization and word division	1
4.2 Syllabic N	1
4.3 Doubled consonants	1
4.4 Long vowels	1
Appendix A Note on systems and variants	5
Table 1 — Simple signs	2
Table 2 — Digraphs representing palatalized syllables	3
Table 3 — <i>Kana</i> digraphs and trigraphs containing long vowels	3
Table 4 — Modified <i>kana</i> used only in representing non-Japanese words	4

Foreword

In 1968 the British Standards Institution held a conference at which oriental language specialists reviewed existing systems for the romanization of Japanese and confirmed that the long-established Hepburn system was still the one best suited for use in the English-speaking world. Delegates to the conference agreed further on the desirability of presenting the Hepburn system in the form of a British Standard and a panel was appointed to undertake the work. The panel decided to recommend the system of romanization generally known as “modified Hepburn”, with one exception (see 4.2). The notes and tables that follow give full details of this system, while the Appendix contains some information about other systems and includes a list of variants.

This British Standard, prepared under the authority of the Documentation Standards Committee, will agree closely with the American National Standard for the romanization of Japanese (in course of preparation). The co-operation of the American National Standards Institute is gratefully acknowledged.

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, pages i and ii, pages 1 to 6, an inside back cover and a back cover.

This standard has been updated (see copyright date) and may have had amendments incorporated. This will be indicated in the amendment table on the inside front cover.